

**О. И. Васючкова, Г. П. Савченко**

*Белорусский государственный университет  
Минск, Республика Беларусь  
e-mail: vasvolha@gmail.com, allsavchenko27@mail.ru*

## **ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ КУРСА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ЮРИСТОВ**

В статье речь идет о стратегии обучения студентов юридического факультета подъязыку специальности. Отмечается необходимость профессионально ориентированного подхода при взаимосвязанном обучении всем видам речевой деятельности. Анализируется прикладное значение иностранного языка для будущих юристов.

*Ключевые слова:* юридический английский; аспекты языка; речевая деятельность; стратегии чтения; смешанное обучение.

**O. I. Vasuchkova, G. P. Savchenko**

*Belarusian State University  
Minsk, Republic of Belarus  
e-mail: vasvolha@gmail.com, allsavchenko27@mail.ru*

## **PROFESSIONAL ASPECTS OF THE ENGLISH LANGUAGE COURSE FOR LAW STUDENTS**

The article deals with the peculiarities of legal English and strategies of teaching English at the Law faculty. The authors focus on professional aspects of the English language course for law students. Applied role of the English language as a linguistic discipline is stressed, interdisciplinary ties between a foreign language and special subjects are discussed.

*Key words:* legal English; language aspects; speech activity; reading strategies; blended learning.

Образовательная концепция профессионально ориентированного обучения иностранным языкам в неязыковом вузе уже давно и прочно вошла в практику преподавания, как в нашей стране, так и за рубежом. Термину «иностраный язык для специальных целей» около 30 лет. Предметом изучения в рамках означенной целевой установки является подъязык конкретной специальности во всех его аспектах: грамматическом, лексическом, фонетическом. Современные учебно-методические пособия, посвященные языку специальности, как правило, охватывают его функционирование во взаимодействии всех видов речевой деятельности: чтения и перевода, аудирования, говорения, письма. Как средство создания адекватной образовательной среды разрабатываются учебно-методические

комплексы (далее УМК), отражающие весь спектр проблематики изучаемого языка, с целью овладения молодыми специалистами иноязычной речевой компетенцией профессиональной коммуникации.

В рамках обсуждаемой образовательной концепции на юридическом факультете БГУ создан УМК по английскому языку, направленный на достаточно глубокое овладение языком правоведения. УМК включает базовый учебник с материалами по всем видам речевой деятельности и аспектам языка, рассчитанный на два года обучения «Английский для юристов»; книгу для учителя с соответствующими методическими рекомендациями по работе с базовым учебником; книгу для самостоятельной работы студентов; комплект лексико-грамматических тестов по пройденному материалу «Итоговые тесты»; краткий терминологический словарь юридических терминов. Учитывая коммуникативную направленность современного подхода к изучению иностранного языка, дополнительно разработаны целый ряд пособий для развития навыков говорения на профессионально значимые темы как для базового, так и для факультативного курса изучения английского языка юристами («Обсуждаем правовые проблемы», «Дебаты на правовые темы», «Криминальные истории» и др.)

Параллельно с печатными пособиями разрабатываются электронные курсы на платформе *Moodle*, методические материалы в системе *e-University*, уже внедренные в учебный процесс в соответствии с темой НИР кафедры английского языка гуманитарных факультетов, предполагающей реализацию образовательной концепции смешанного обучения в преподавании иностранного языка в неязыковом вузе. Электронная обучающая среда значительно превосходит информационные возможности печатных носителей, активизирует и индивидуализирует работу обучающихся, способствует эффективному контролю знаний.

Общеизвестно, что язык права многолик, поскольку охватывает практически все сферы человеческого бытия: социально-политические, производственные, семейные отношения. Это обстоятельство значительно усложняет процедуру отбора материала для изучения и, как следствие, лексического минимума для студентов-юристов. Подбор аутентичного текстового материала осуществляется с учетом межпредметных связей и хронологически соответствует графику прохождения базовых дисциплин специальности. Более узкие проблемы, изучаемые в рамках избранных специализаций, информационно поддерживаются материалами, представленными в виде дополнительных учебных пособий по специальности. Помимо жанрового разнообразия, при отборе профессионально ориентированных текстов для юристов учитываются конкретные стратегии чтения: изучающее, просмотровое, поисковое чтение. Владение разными стратегиями чтения принципиально важно для профессиональной дея-

тельности юриста, поскольку обусловлено конкретными коммуникативно-когнитивными задачами: первоначальное знакомство с делом (описание места, времени, события, характеристики участников дела, протоколы и т. п.) требует владения стратегией просмотрового чтения; поиск детальной информации, хронологии событий, уточняющих обстоятельств предполагает владение умениями поискового чтения; скрупулезное изучение дела коррелирует с навыками изучающего чтения. Показательно, что тексты детективного жанра в полной мере обладают особенностями профессиональных текстов для юристов, поскольку отражают присущие деятельности юриста логику поиска и обработки информации. Детективные тексты предоставляют всю палитру ситуаций профессионального общения и являются полигоном для порождения разнообразных монологических, диалогических высказываний, полилогов фактологического и прогностического характера, которые имитируют реальные ситуации профессиональной деятельности юриста.

В целом, текстовый материал учебных пособий создает обильную почву для развития навыков профессионального иноязычного говорения. В своей практической работе преподаватели делают упор на моделирование потенциальных ситуаций профессионального общения юристов, используя современные образовательные технологии: ролевые игры, проблемные задания, проекты, кейс-технологии. Симуляция судебных процессов, следственных действий стали повседневной практикой на аудиторных занятиях. Особого внимания заслуживают дискуссии на профессиональные темы, стимулирующие аргументированные высказывания участников дискуссионного процесса, что является ценным навыком для представителей юридической профессии. Небезынтересным приемом, провоцирующим спонтанную речь студентов-юристов старших курсов, является позиция «профессионал – дилетант», при которой у специалиста есть возможность скорректировать поверхностные, а порой, ошибочные мнения обывателей по правовым вопросам. Накопленные к третьему курсу знания по специальным предметам и по подъязыку специальности позволяют эффективно использовать данный прием при обучении говорению студентов-правоведов. Также доброй традицией на юридическом факультете стали студенческие конференции, где студенты имеют возможность выступить с докладами-презентациями в режиме Power Point по проблематике своих курсовых проектов.

Хотелось бы отметить, что на юридическом факультете не остается без внимания обучение будущих юристов письму, поскольку профессиональная деятельность этой категории обучающихся непосредственно связана с письменной коммуникацией. Хотя в силу вторичности письменной речи по отношению к устной письмо представлено не так широко, как

устная речь, тем не менее современный этап развития высшей школы невозможно представить без творческих письменных заданий, решающих определенные коммуникативные задачи: деловые письма, заявления, запросы, анкеты, контракты и т. п. Особый навык – порождение вторичного научного текста в виде написания резюме, аннотаций, рефератов, что важно для будущих юристов, поскольку навыки компрессии текста необходимы в юридической практике. Также представителям юридической профессии постоянно приходится прибегать к логическому, последовательному, фактологическому изложению данных. Опыт подобных изложений приобретается в ходе написания тематических эссе по пройденному материалу, что осуществляется на юридическом факультете на регулярной основе. Также актуальным для студентов-правоведов является владение письменной переводческой компетенцией. Адекватный перевод иноязычной литературы по специальности, предполагающий точную передачу мысли и воссоздание стиля и формы сообщения, является одной из важнейших компетенций выпускника неязыкового вуза. Письменный перевод, основанный на чтении и письме, не означает автоматическое владение переводом специальных текстов, а требует последовательного обучения. Перевод рассматривается не только как средство извлечения профессиональной информации, значительно расширяющее пространство специальных знаний, но и как средство типологического изучения языков, выявляющее национально-культурное своеобразие родного и изучаемого языка. Перевод всегда был и остается эффективным средством контроля знаний студентов в грамматической, лексической, специальной сферах. Важны не только навыки письменного перевода с английского на русский язык, но и с родного на иностранный, что представляет особую трудность для обучающихся вследствие различий грамматического строя соизучаемых языков, сочетаемости слов, словоупотреблений, культурных реалий. Ежегодно проводимые на факультете конкурсы на лучший перевод привлекают многочисленных участников, желающих продемонстрировать свои переводческие умения.

Нельзя также не упомянуть плодотворную внеаудиторную работу преподавателей английского языка юридического факультета, которая осуществляется в течение всего учебного года в рамках действующего «Клуба английского языка», объединяющего студентов 1–2 курсов. Все «красные дни календаря» в нашей стране, праздники Великобритании тем или иным образом находят отражение в выпускаемых газетах, постерах, проводимых «круглых столах», заседаниях клуба. Пик внеаудиторной работы – «Неделя английского языка», ставшая доброй традицией на факультете. В эти дни вывешиваются десятки тематических стенгазет, проводятся конкурсы, викторины, встречи, конференции, экскурсии. Трудно

переоценить обучающее, воспитательное значение подобных мероприятий, позволяющих в полной мере раскрыть творческий потенциал студентов.

Мы небезосновательно полагаем, что иностранный язык имеет важное прикладное значение для будущих юристов, для которых язык является своеобразным «профессиональным оружием». В условиях фактического отсутствия в учебных планах юридического факультета предметов филологического профиля предмет «Иностранный язык» призван всеми доступными средствами восполнить этот пробел, обогащая студентов-гуманитариев, каковыми и являются юристы, соответствующими лингвистическим знаниями. Последнее важно для успешной реализации субъективной стороны языка, отражающей качественные характеристики личности оратора. Нельзя также не отметить особую значимость профессиональной составляющей изучения иностранного языка в неязыковом вузе как основы межкультурной профессиональной коммуникации в контексте современных международных интеграционных процессов и академической мобильности студентов.